

DONAT
DE IV
EJEMPLAR
DE LA
105

LA LECTURA POPULAR

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales e intereses de Filipinas

Precios de suscripción: En Manila. Una peseta al mes. En Provincias; 2 reales y 6 cuartos, adelantado. Anuncios 4 cuartos línea

Oficinas: Carriedo 20 (Imprenta de Sta. Cruz)

Periodicong linguhang lalabas na paglalagyan ng mga hatol ucol sa paglayo sa ipagacasaquit, pangagamot, pagsasacang ayon sa hatol ng marurunong, mga layes at cautasang ipinaha-hayag sa *Gaceta*, balita sa iba, t. ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan. Lalabas ng á 7, 15, 22 at 31 ng buan.

SUMARIO:

Viva nuestro Gobernador!—Protección á la agricultura y á las industrias;—Plantas medicinales del país;—Miscelánea;—Noticias;—Anuncios.

CABUOAN:

Mabuhay ang ating Gobernador!—Pagtanquilic sa pag-sa-aca at mangá hanap buhay;—Mga cahoy dito na naigagamot;—Halohalo.—Balita;—Pahayag.

Viva nuestro Gobernador!

(EN SUS DIAS).

Aclamemos, filipinos,
Al preclaro Despujol
Por sus singulares dotes
De recto Gobernador.

Tu celo por tus deberes,
Tu equidad, tu grande amor
Son los que nos mueven solo
Y no falsa adulación.

Que este pueblo filipino
Ve tu interés por su bien
Y á los buenos gobernantes
Tambien sabe agradecer.

Las dormidas obras públicas
Que moviste con vigor,
El perdon al deportado,
Al país la protección,

La moralización firme,
La reforma municipal,
Tejen tu mejor corona
Y te hacen digno de amar.

Mabuhay ang ating Gobernador!

(SA CAARAUAN NIYA).

Filipinos, ay ipagdiuang,
si Despujol na marangal
sa maanyô niyang calooban
at pamamanihala ng tunay.

Sa tungcol mo nang pag-ganáp
at pag-ibig na ualáng licat
siyang iguinalao nang lahat
na purihin ca nang tapát.

Ilong filipinong bayan
pag-lingap mo,i, natatanao,
at sa galác ay ang tanán
icaó,i, ipinagdiduang.

Ang obras públicas sa idlip
ay guinising mong mapilit,
pinatawad mo ang nangá sa hapis,
at sa baya,i, pagtanquilic.

Sa lagui mong caanyoan
at ang reforma municipal
siyang corona mong tunay
sa pag-ibig nitong bayan.

PROTECCION A LA AGRICULTURA Y A LAS PEQUEÑAS INDUSTRIAS

Nuestro colega *La Voz de España* ha manifestado su conformidad en lo que hemos dicho referente que á que es exorbitante la cuota de trece pesos que viene pagando cada balsa para fabricar añil, y que se debería cobrar por trimestres.

Tambien con mucho gusto hacemos nuestras estas discretas indicaciones del colega por ser muy fundadas:

«Esta, escribe *La Voz*—y otras contribuciones que apenas producen nada al Estado pero que gravan á industrias nacientes ó que conviene fomentar, deberían suprimirse ya que no podemos concederlas primas que las estimulen.

El ramo de tejidos del país en sus diferentes clases; la fabricación de sombreros, petates, petacas, bayones, bancoanes, bilao; y en general, cuantas industrias toman inmediato origen de la agricultura, no solo deberían estar exentas de todo gravamen, sino que á ser posible convendría protegerlas á todo trance, exceptuando en todo caso la elaboración del tabaco y la de alcoholes industriales que no satisfacen una necesidad apremiante, y antes bien, alimentan un vicio que si á todos nos comprende, no por eso deja de ser vicio.

La industria de bayones, petates y amacanes, ocupa á infinitas familias pobres que hallan en ella un medio de subsistencia, y llena una importante necesidad del comercio; pero impóngasela una carga cualquiera por módica que sea, y habrá desaparecido porque no podrán sufragarlas esos desheredados de la fortuna que desde los padres de familia hasta los hijos de ocho años para arriba, se dedican á esa clase de tegidos.

Estas son á nuestro juicio las industrias que más protección merecen, por lo mismo que se dedican á ellas las clases más necesitadas de esta sociedad.»

En lo que sentimos tener que disentir es en lo que dice que las casas de préstamo «no podrían ni querían anticipar cantidades á los agricultores, á plazo largo, y sobre cosechas pendientes de recolección ó

PAGTATANQULIC SA PAGSASACA AT SA MALILIIT NÁ HANAP BUHAY

Ang aming casamang *La Voz de España* ay ipinahayag ang caniyang pag-ayon sa aming ipinagsabi na dahil sa totoong mabigat ang sisisingil na labing tatlong piso na pinagbabayaran bawat, isang toong nang tina, at sisisingil sa tuong tatlong buan.

Naman ay pinacaibig naming ilathala ngayon itong catagang ipinamahayag ng aming casama sapagcat, lubos na may catotohanan:

«Itó, ang isinulat ng *La Voz*—at ang ib ng mga contribución na uala halos na pinapaquinabang ang Estado nguni, ipinaghihirap ng mga bagong hanap buhay na dapat palagoio nararapat ngang itigul yayamang hindi mangyaring mabigyan ng paquinabang na sucat ilusog.

Ang mga gauang paglalala dito ng sarisari, ang pag-gaua ng sombrero, banig, petaca, bayong, banguang, bilao; at lahat na, mga hanap buhay na cauagis, ng pagsasaca, hindi lamang nararapat na huag malahoc sa cabigatan ng pagbabayad, cundi nauucol pagtanquiliquin ng lubos, dito ay inahihinalay cing sacali ang pag-gaua ng tabaco at ang mga sa alac na hanap buhay na hindi nagbabayad ng totoong mabigat, at ang nangyayari pa binubusog ang isang vicio na iyon sa lahat ay nauucol, at hindi sa gayon ay di mangyaring maguing vicio.

Ang pag-hahanap sa bayong, banig at amacanes, ay nacacaya sa di mabilang na tauong duc-ha na yaon ay siyang nanguigang iquinabubuhay, at nasasapatan ang lalong malaquing cailangan sa calacal; nguni at cing lagyan ng isang pagbabayaran cahi mat, gaanong liit, ay mangauualang lahat sa dahilang hindi mangcababayad yaong mga nalihis sa capalaran na mula sa ama hangang sa mga anac na uualong taon pa ó higit ang edad, ay nangag si sigaua na noong pag-lalala.

Sa aming sariling caisipan ay iyan ang mga hanap-buhay na dapat tanquiliquin, sapagcat, ang nangag-sisigaua niyan ay ang mga tauong lalong duc-ha sa lahat.»

Ang amio lamang hindi inaaminan na sinasabi ng *La Voz*, ay ang bagay sa sanglaan ay «hindi rao mangyayari at hindi na magpautang ng cuarta sa mga magsasaca ng mahabang tining, cing di itipan ang pag-aani na malapit ng gagapasin ó caya ay isangla ang lupa na cing minsan ay di na mapagbili cing nagcacailangan ng mahigpit.»

Hindi nga namin maintindihan na cing ano

sobre las mismas fincas que no pueden realizarse en caso necesario.»

Porque no comprendemos el fundamento de esta suposición, habiendo tantos usureros que explotan hoy á los pobres aparceros, pero con el inconveniente de que por ser exorbitante la contribución industrial, no la pagan y prestan secretamente exigiendo escandalosos intereses.

No crea el colega que insistimos por insistir. Precisamente hemos citado este caso como el primero de los ejemplos de nuestro anterior artículo, porque hemos conocido un rico de Vigan que pensó establecer una casa de préstamo en aquella ciudad sin otro objeto que de ganar el módico interés de 10 por ciento *anual* además de los gastos, y con esto hubiera aliviado mucho á los aparceros que hoy pagan *más de 100* por 100 en un plazo de 4 ó 5 meses (el tiempo transcurrido hasta recoger la cosecha) con obligación además de malvender al prestamista toda su cosecha; pero desistió porque la Administración impone fuertes contribuciones, que sumadas con los gastos del personal y otros conceptos igualmente precisos, ascenderían á considerable cantidad y tendría que exigir grandes intereses, máxime por la consideración de exponerse á perder en vez de ganar. Por eso, ya que se trata de ensayos, convendría que la Administración suprimiese por ahora la contribución que deben pagar los que en provincias prestan sobre cosechas y sobre ropas, siquiera con la condición de fijar el máximo de interés que pudieran exigir.

Claro está que todo esto es mientras no se establezcan los anhelados Bancos agrícolas.

PLANTAS MEDICINALES DEL PAIS

AMORES SECOS El zúmo de esta planta lo aplican para el dolor de oídos; bién machacada y mezclada con manteca sin sal, las aplican para resolver los lamparones. También la aplican machacada y con vinagre en los casos de heridas.

ang dahilan nitong mga inaacala, sapagca,t, tootong marami ang nangagpapatubo na nagbigay ngayon sa mga naquiquisama sa lupa, ngeni at dahilan sa tootong malaqui ang bayad sa contribucion industrial, ay hindi bumabayad ng patente at nagpapautang ng likim at ang sinisinil na paquinabang ay tootong malaqui.

Huag uicain ng aming casama na isinulat namin ito ay ng macasagot lamang. Ang amin pa namang tinucoy sa bagay na ito na panguna sa mga halimbaua sa aming naunang pahayag ó artículo, sa pagca,t, naquilala namin ang isang mayamang taga Vigan na nag-isip na mag-lagay ng isang bahay na utangan sa ciudad na yaon, na uala namang hangad cung di ang maquinabang ng munting tubo na sampuon piso sa baua,t, isang daan sa isang toon at saca ang mga ibang gasta, sa gayon ay magagauan sana ng mabuti ang mga naquiquisama na ngayonay nag-babayad ng isang daang piso sa isang daan at sa taong na apat ó limang buan (ang panahong ilalacad hangang sa maggapasan) at may catungculan pang ipag-bili ng mura sa nagpapautang ang lahat niyang ani; datapua ay hindi itinuloy sapagca,t, ang Administracion ay humihingi ng malaquing bayad sa patente ng contribucion na ng bilangin at isama sa mga ibang pagcacagastahan at bayad sa mga tauo at ibapangcailangan namang mahigpit, ay umabot ng malaquing halaga, caya,t, nagcacailangan namang siya ay sumingil ng malaquing tubo, liban na lamang sa cung siya ay naaauaaymagpalugui at huag ng maquinabang. Caya nga sapagca,t, tiniticman pa lamang, nauucol na ang Administracion ay alisin sana muna ngayon ang Contribucion na dapat bayaran ng mga nagpapautang sa mag-sasaca sa provincia at sa mga pasanglaan ng damit naman ay itadhana ang catapat na paquinabang na dapat singilin.

Tunay nga na ang lahat ay hangang hindi pa natatayo ang mga ninanasang Bangcos agrícolas.

MAÑGA CAHOY NA NAIGAGAMOT

MURSICOS. Ang catas nitong cahoy ay na igagamot sa saquit ng tainga duruguing mabuti at saca ihalo sa manticang ualang asin, na igagamot at macaaalis ng cati ng mucha. Naigagamot naman sa mga sugat cung bayuhin at haluan ng suca.

BALIMBING. Su fruta cuando es verde quita lo que llaman dentera, haciendo uso con mejor resultado del fruto del de Ternate. Hay otro género que llaman Cárnias ó ciruelas de fraile con el que hacen ricas conservas y almibar ó jarabe.

Con el zúmo de la fruta algo madura hacen un almibar ó jarabe cordial que administran en los fuertes catarrros y calenturas con irritación produciendo á su vez un efecto refrescante. El balimbing hecho polvo, tostado al horno y mezclado con los de las hojas de betél, en cantidad de media onza, acostumbra á darlo con vino para echar fuera las pares y el feto muerto.

CIDRA, NARANJA, LIMON—SUHA, DAYAP.

De las flores de estas plantas se saca ó extrae aceite esencial, y aun agua olorosa por destilación. La esencia la usan para perfumería y con ella también se prepara el alcohol ó espíritu de azahar, mezclando una parte proporcional y filtrando á los dos ó tres días de tenerla en depósito, agitando varias veces al día. Los frutos tienen aplicación para condimentos y postres con otros varios usos.

DALAYAP. De los frutos se preparan ricos refrescos que lo usan en las irritaciones de todas clases y como de placer, aplicables en muchas enfermedades. Con sus frutos se confeccionan jarabes para usarlos en refrescos; comiendo la pulpa de ellos, es flemática é indigesta. El zúmo del limón lo usan para quitar las manchas del rostro, y dándolo á beber, mata las lombrices y lo usan para el mal de piedra en la vejiga y las arenillas del riñón.

BUYO, ICMO. De sus tallos tiernos hacen una conserva para las frialdades del pecho y estómago con temblor de la cabeza y el corazón. El aceite en que se frien las hojas y tallos es aromático y lo aplican sobre el estómago y pecho para confortar en los estados de frialdad ó desmayos.

GRANADA. Del zúmo hacen un buen almibar que lo usan para preparar refrescos y lo toman para contener los flujos de sangre y diarreas.

También con el zúmo de la granada curan las llagas de la boca, usando para esto de la granada agria más que de la dulce. De la granada se saca un buen vino, como puede sacarse de todos los frutos ácidos y dulces.

BALIMBING. Ang bungã nitong cahoy ay cung hilao ay nacaalis ng pangngilo ng ngipin, lalong magaling pa sa guinagauang bungã ng Ternate.

Ang catas ng bungang hinog na ay nagauang matamis ó cageladang masarap na naigagamot sa malacas na sipon at lagnat na galing pa sa init nacapagbibigay siya ng isang calamigan. Ang balimbing cung durugin, isangag sa hurno at ihalo sa dahon ng icmo, sa halagang kalahating onza, pampalaguing bigyan ng may casamang alac at nang ilabas ang mga inuon at batang patay sa tiyan.

DAYAP. Ang bulacac ay guinagaua na pangbang, at dito nangagaling ang *espíritu de azahar*. Ang bungã ay guinagamit na panigang at quinacain. Ang bungã ay guinagauang masarap na pampalamig ó refrescos na guinagamit sa init na sarisaring bagay at gayon din nacapagbibigay caluguran sa iba't, ibang sakit. Ang bungã ay nagagauang cajelada na pampalamig; cung canin ang laman ay nacapag papaflema at di matutunao. Ang catas ng dayap ay guinagauang pangalis ng pecas ó mancha sa muc-ha at saca cung inumin ay nacamamatay ng mga bulati sa tiyan, at iguinagamot naman sa saquit na bato sa pantog at sa mga socol sa bato sa tiyan.

ICMÓ. Ang sui niyang sariwa ay paggamot sa lamig ng dibdib at siemura cung lagui nang mabigat ang ulo at masiquip ang dibdib. Ang langis na ilalagay sa catauan at dahon ay ang mabango at itatapa sa siemura at dibdib at ng maalis ang paulalamig at mga hilo.

GRANADA. Ang catas ay nagagauang mabuting almibar ó matamis na guinagamit sa refresco at ipinaaiinom para maalis ang agas ng dugo at curso.

Gayon din nacagagaling sa mga sugat sa bibig ang catas ng granada, nguoi at ang gagamitin ay ang granadang maasim at huag iyong matamis. Sa granada naman ay nacagaua ng mabuting alac, na gaya ng nagaua sa lehat ng bungang cahoy na maasim at matamis.

Cung ilaga ang ugat ng granada ay gui-

El cocimiento de su raíz la usan para tomar dos ó tres jícaras al día y matar las lombrices. También lo aplican para lavatorio de llagas ó úlceras.

CONOCIMIENTOS ÚTILES

AGUA PARA HERMOSEAR EL ROSTRO

Pulverícese una cantidad de habas y otra de garbanzos, remójense en agua tibia y una clara de huevo en leche de burra, y déjese secar todo; enseguida se podrá echar en agua fresca y lavarse la cara.

AGUA DE HERMOSURA

Mézclase media azumbre de agua clara con un cuartillo de agua de rosas, tómense en seguida ocho onzas de blanco de perla, y despues de bien pulverizado, échense en la mezcla de las dos aguas y agítense bien, particularmente cuando se quiere emplear.

A falta de blanco de perla, pueden ponerse cuatro dracmas de bálsamo de Tolú, dos dracmas de bálsamo del Perú y otras dos dracmas de bálsamo de benjuí.

OTRA

Tómense seis onzas de pan de centeno cuando lo sacan del horno, cuatro claras de huevos frescos y un cuartillo de buen vinagre blanco, y despues de bien batido todo, pásese enseguida por un lienzo.— El líquido que resultará, limpia perfectamente el cutis, al que pone blanco é impide que se arrugue.

MISCELANEA

nagauang painom at nacamamatay ng bulati sa tian, iniloom ang dalaua ó tatlong mancocon munti sa maghapon. Gayon din nagagauang panghugas sa mga sugat at masamang saquit.

BAGAY NA PAQUIQUINABAÑGAN

TUBIG NA PAMPAGANDA SA MUC-HA

Bumayó ng caunting patani at caunting garbanzos, basin ng tubig na malahininga at clara ng isang iclog ng manoc haluan ng gatas ng vaca at saca patuyuin pagcatapos ay ilagay sa tubig na malámig at ibilamos sa muc-ha.

TUBIG NA PAMPAGANDA

Papaghaluin ang calahating asufre tubig na malinao at isang capat na *agua de rosas*, at cumuha agad ng apat na onzang *blanco de perla*, pag catapos na mapulbos na mabuti, ihalo sa dalauang sinabing tubig at saca lugluguang mabuti, lalo na cuog gagamitin na.

Cung ulang *blanco de perla*, malalaguian naman ng apat na dracmang *bálsamo de Tolú*, dalauang dracma ng *bálsamo del Perú* at dalaua namang dracma ng *bálsamo de benjuí*.

ISA PA

Cumuha ng anim na onza ng *pan de centeno* na bagong hanggo, apat na clara ng itlog na hilao at isang icalimang bahagui ng mabuting suca na maputi, pagcatapos na mabating mabuti ang lahat ay salain sa isang capirasong damit. Ang tubig ay macaliliis na mabuti ng quilabot ng balat ng magpapahid at puputi at hindi cuculubot.

HALO-HALO

En la calle no sé dónde
Mataron á no sé quién;
El vivo cayó en el suelo,
Y el muerto se echó á correr.

Sa di co malamang daan
ay may nagcamatayan.
napahiga ang buhay,
at nagtataco ang patay.

Noticias

Según tenemos entendido, el Excmo. Sr. Conde de Caspe, piensa solemnizar la festividad de su Santo Patrono, ejerciendo una de las más hermosas prerogativas de los gobernantes, la caridad. Al efecto, parece se ha asesorado de algunas de las Corporaciones que por razón de su ministerio conocen las necesidades del país, y que será uno de los actos de magnanimidad que S. E. llevará á cabo, el indulto que sufren algunos vecinos de Calamba.

—Nuestro colega *El Comercio* publica en su número de ayer el siguiente telegrama:

«Madrid, 4 marzo, 7 p. m. Las reformas anunciadas para esas islas, siguen pendientes. El Sr. Cánovas afirma que hará economías y que estas serán hasta crueles, para salvar la situación económica. En caso de encontrar dificultad, dimitirá. La bolsa bajando. El cambio sobre París á 16 por 100. En Oporto ha habido un temporal que ha causado un centenar de víctimas entre los pescadores, se ha firmado una nueva propuesta de recompensas por la campaña de Mindanao.»

—El *Diario* publica el siguiente: Madrid, 27 de Febrero de 1892, 11 p. m. Ha sido nombrado Fiscal de lo contencioso-administrativo de esas Islas el Sr. Comenge. Se asegura que el Sr. Antonio ocupará

Mañga balitá

Napagtalastas namin, na ang Excmo. Señor Conde de Caspe, alang-alang sa caarauan niya, at nag-nasang gumaua ng isang marapat na gauin sa nasasacupan, ang caauaan. Caya nga tila ipinaquiisap sa mga dominico na nacaalam ng mga bagay sa bayan, at sa isang cauang gaua ng marangal na general ay gagauin, ang pagpapatawad sa mga tiga Calamba.

—Ang *El Comercio* naglathala sa caniyang número cahapon nitong sumusunod na telegrama:

«Madrid, 4 Mayo, 7 ng umaga.—Ang pagbabagong sinasabi bagay diyan, ay natitigul. Si Sr. Cánovas ay nagpapatotoo na gagauin ang pag-unti ng gastá ng Tesoro at sa diyan ay maraming macecesante ng upang maligtasan ang calagayang mahigpit. Sacaling nagcaroon ng di pagcacasundo, ay magpapaalam.—Ang Bolsa ay bumaba.—Ang Cambio sobre París ay 16 sa isang daang.—Sa Oporto ay bumaguió na nacamatay ng may isang daang mangingista.—Pinirmahan na ang isang bagong palagay bagay sa ipagcacaloob na gracia dahil sa auay sa Mindanao.»

—Ang *Diario* ay inilathala itong telegra: Madrid, 27 ng Febrero ng 1892, 11 ng umaga. Inihahal na fiscal sa Contencioso-administrativo diyan sa Filipinas si Sr. Comenge. Pinagtitiyay na si Sr. de Antonio ay mapapalagay na magistrado dito sa Archipiélago. Sa Berlin ay nagcaroon ng isang anár-

gado á nosotros difieren esencialmente de las hasta ahora publicadas y solo probarían si el castigo de los culpables fuera inmediato, que lo ocurrido aquí, es lo mismo que sucede en todas partes; esto es: que unos individuos se han visto atropellados por otro, y se han querido vengar de él atropellándole á su vez, lo cual no dá seguramente motivo á la alarma que hoy cunde.»

—La Central de Comunicaciones ha tenido la bondad de participarnos lo que sigue:

«La estación de Albay comunica á este Centro telegráficamente con fecha 26 de Febrero último, lo siguiente:

«Ayer á las 6:50 mañana empezó la erupción de cenizas del volcán, en cantidad considerable, disminuyendo notablemente á las 3 de la tarde para volver á recrudecerse de las 5 á las 6 de la misma; desde esta hora siguió con humo las lavas. Hoy á las 3 de la tarde fuertes y prolongados ruidos subterráneos y detonaciones á intervalos; á 3:20 inmensa columna de humo vertical de considerable altura del centro del cráter superior. A las 4 de la tarde columnas verticales de cenizas mayores que las del vórtice saleu como á un tercio de la base. En este momento empieza á notarse incandescencia en las lavas que llegan hasta la base; el volcán sigue arrojando cenizas por varias bocas. Hasta ahora no hay peligro inminente; tomadas medidas para el caso de que lo haya.»

«De Albay día 26 Febrero 11 mañana Desde mi servicio anterior, ruidos subterráneos han ido en aumento siendo casi continuos, con acompañamiento á veces de detonaciones, y semejando el cráter superior, una pieza inmensa de fuegos de artificio. Siguen arrojando cenizas bocas superiores é inferiores que á veces llegan á cubrir todo el volcán. Según Ligao y Tabaco en dichos puntos se nota lo mismo. Se ha observado á las 10:10 mañana una descarga eléctrica en la superficie de la ceniza.»

«De Albay 27 Febrero 6 mañana. Desde 11 noche ayer siguieron ruidos subterráneos continúan los desprendimientos de lavas y cuerpos sólidos y cenizas; de 12:30 á 1:30 mañana disminuyeron los primeros siguiendo los demás con la misma intensidad. A las 2 los ruidos volvieron á ser continuados y más intensos aumentando también la cantidad de ceniza. A las 5 estruenda deto-

Iba naman ang balita na domating sa amin sa mga nasasabi sa ibang diario at ang catunayan ay hindi agad naparusahan. May ilang tauo na sinactan dao ng isá, at sila, i, lumaban naman, sila, caya hindi dapat magtaca ang mga tauo.

—Ang Central de Comunicaciones ay nangyaring ipinahayag sa amin itong mga sumusunod:

«Ang estacion sa Albay ay nagsabi dito sa Centro por telégrafo ng á 26 ng Febrero na natapos, itong sumusunod:

«Cahapon á las 9:50 ng umaga ay nagsimula ang pagbugá ng abó sa volcán, na lumang marami, ng á las 3 ng hapon ay cumonti at umulit namang bumugá ng á las 5 hangang á las 6; mula ng oras na iyon ay di tumitigul ang asó sa butas. Ngayon á las 3 ng hapon malalacas at sunod-sunod na ugong sa ilalim ng lupa at mga putoc na dalangdalang, á las 3:20 lumaganap ang asó na sumabog sa cataas-taas ng guitnang pinagmumulang tunay, á las 4 ng hapon, sagauang abó ang lumalabas sa may tatlong bahagi ng butas ng volcán ang cumpol ang isinasambulat sa mga oras na ito, sinisimulan ang paghina na nahahalata ng lahat ng paglabas sa nilalabasan; ang volcán ay di tumitigul ng pagbugá ng abó sa iba, t, ibang bunangan. Hangang ngayon ay uala pang totoong sucat icatacot; guinaua na ang mga paraang mabuti na cung sacali, t, magcaroon ng peligro.»

«Sa Albay á 26 ng Febrero, 11 ng umaga. Mula sa aquing pagpapadala ng nauna ay ang ugong sa ilalim ng lupa ay nagdadagdagan at ualang tigul, at may casama pang mga putoc, at cung tignan ang crater superior, ay cumacalat ang apoy na tila compuesto ang naquiquita. Di tumitigul ng pagbugá ng abó sa mga butas na malalaqui at munti na cung minsan ay natatacpan ang volcán. Sinasabi sa bayan ng Ligao at Tabaco na doon sa mga lupang yaon ay namamasdan din yaong nangyari. Naramdaman ng á las 10-10 ng umaga ang isang lagpac ng apoy sa mga cumpol ng abó.

«Sa Albay á 27 ng Febrero á las 6 ng umaga. Mula ng á las 11 ng gabi cahapon ay ualang tabang ugong sa ilalim ng lupa, di tumitigul ang pag sasambulat ng mga maliit at malalaquing cumpol ng abó; ng á las 12-30 hangang 1:30 ng umaga nangauala ang mga una at nag si sunod ang mga iba ng gayon din cararami. A las 2 ang mga ugong ay bumalic na namang muli at ualang tigul at lalong malacas nadagdagan naman ang dami ng abo. A las 5 catacot-tacot na putoc na si-

nación seguida de intensos ruidos subterráneos que continúa hasta ahora.»

Ha terminado erupción el día 29 del mismo mes.

—El día 5 del actual se han celebrado honras fúnebres en la Catedral en sufragio del alma del general Terrero (q. e. p. d.) á iniciativa del Sr. Conde de Caspe. Asistieron al acto muchos funcionarios públicos y las corporaciones religiosas.

—Ha fallecido el conocido abogado don Francisco de P. Saez y Sentenach, catedrático de esta Universidad, Secretario del Banco Español-filipino y concejal del Ayuntamiento de Manila. Descanse en paz.

—Enviamos á nuestro querido amigo el Sr. D. Juan Atayde, ex-Director de la *España Oriental*, de *La Opinión* y del *Eco de Filipinas* por el fallecimiento de su señora madre política D.ª Aleja Atayde, viuda de Gruet, muy caritativa señora. Dios haya acogido su alma.

nusundan ng malacas na ugong sa ilalim ng lupa na di tumitigul hanganggayon.»

Natapos ang pagbuga ng 29 ng buan ding iyon.

—Nang á 5 nitong lumilicad ay guinaua ang isang Misa ng patay sa Catedral ipinatungcol sa calulua ng general Terrero sa pamamnihala nang Conde de Caspe. Nag si dato doon maraming mga empleados at mga pari at iba pa.

—Namatay ang quilalang abogado na si D. Francisco de P. Saez y Santeach, catedrático sa Universidad, secretario sa Banco Español-filipino at concejal sa Ayuntamiento dito sa Maynila. Pagpalain naua.

—Sinasamahan namin sa calumbayan ang iniibig na caibigan na si Sr. D. Juan Atayde ex-Director sa *España Oriental*, sa *La Opinión* at sa *El Eco de Filipinas* dahil sa pagcamatay ng caniyang bienang babae na si D.ª Aleja Atayde, viuda cay Sr. Gruet, mabait na señora, Tangapin naua ng P. Dios ang calulua ng namatay.

La lancha vapor «Flecha» ha establecido un servicio entre Candaba y Calumpit, que facilita grandemente el viaje por el río de la Pampanga á los viajeros del ferro-carril, proporcionándoles un transporte cómodo á los pueblos de la ribera, sin la molestia de la carromata y el polvo y los baches consiguientes:

Los viajes se han combinado con los trenes núms. 1 y 2 del ferro-carril, del modo siguiente:

Lunes Bajada.
Martes Subida.
Los Miércoles, Jueves, Viérnes, Sábado, y Domingo, Bajada y Subida.

BAJADA

	Llegada	Parada	Salida
Candaba	...		6.00 M
San Luis	...	6.40 2	6.42
San Simon	...	7. 8 2	7 10
Apalit	...	7 34 2	7 36
Calumpit	...	7 58	

SUBIDA

	Llegada	Parada	Salida
Calumpit	...		9 30 M
Apalit	...	9.55 2	9.57

Ang lanchang vapor *Flecha* ay nag layag ng gagawin sa Candaba at Calumpit, na isang malaquing caguinhauahan sa manggagalacal sa ilog sa Pampanga ó sa nag sisicacay sa ferro-carril, pinagcacalooban ng isang magang pagdadala at maluang sa mga bayang cahnbaybay ng ilog, na di na cailaogan ang carromata at ualang alicaboc at ang mga malaquing lubac:

Ang guinauang pag layag ay inaugma sa mga tren núms. 1 y 2 ng ferro-carril, sa paraang sumusunod:

San Simon	...	10.25	2	10.27
San Luis	...	10.57	2	10.59
Candaba	...	11.47		

TARIFA DE PASAJEROS EN TIEMPO

DE SECAS

	S. Luis	S. Simon	Apalit	Calumpit
Candaba á	20	30	40	50 cts.
San Luis á		10	20	30 »
S. Simon á			10	20 »
Apalit á				10 »

EQUIPAJES Y EFECTOS segun convenio con el araez.

VIAJES EXTRAORDINARIOS á precios convencionales, concertados con el araez á bordo.

Imp. de Sta. Cruz. Carriedo, 20.